

IRUMA COM+COM



No. 248
Dez.
2022
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

BENEFICIO AJUDA EMERGENCIAL DE ¥50.000 PARA FAMÍLIAS CUJO IMPOSTO DE RESIDENTE É ISENTO OU RENDA DIMINUIU

O Governo do Japão fornece um benefício especial (50.000 ienes por família) para famílias com dificuldade financeira, como um meio de ajuda para lidar com o aumento de preços. Quando todos os membros de sua família estiverem isentos da do imposto de residência por capita para o ano fiscal de 2022 (que é baseado na renda de 2021) a partir de 30 de setembro de 2022, sua família deve ter **recebido automaticamente um formulário de confirmação** para este benefício no mês passado..

O formulário que você recebeu já contém sua informação, e.x. nome, endereço, assim como conta bancária para receber o benefício, portanto basta marcar o quadrado de verificação para confirmar as informações e enviar de volta para a prefeitura utilizando o envelope anexo.



Alem disso, famílias cuja renda caiu drasticamente podem receber este benefício por aplicação. Sua elegibilidade será analisada com base em qualquer renda familiar mensal de 2022. Solicite os detalhes na Central de Atendimento ou no Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros. **Informações:** Iruma-shi Kinkyu Shien Kyufukin Call Center (Central de Atendimento para Benefício Temporario Especial) ☎0120-522-700

BENEFICIO PARA MÃES ESPERANDO BEBÊ & Mães de recém-nascidos

A cidade oferece um **benefício** único especial de **30.000 ienes** para futuras mães e mães de bebês recém-nascidos, para que possam passar um tempo tranquilo com seu bebê. **Você é elegível se for cidadão de Iruma e:**

- (1) Recebeu/receberá seu boshi-techo (caderno materno infantil) entre 1º de outubro de 2022 e 31 de dezembro de 2022; ou
 - (2) Recebeu seu boshi-techo após 1º de janeiro de 2020 e possui registro de residente em Iruma a partir de 1º de outubro de 2022.
- Aqueles que se enquadram no (1) receberão um formulário de aplicação no momento em que receberem seu boshi-techo. Aqueles que se enquadram no (2) devem ter recebido um formulário de aplicação no final de outubro. Aplique por correio **até 31 de janeiro de 2023**. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

BENEFICIO TEMPORARIO ESPECIAL PARA FAMÍLIA COM CRIANÇA

Também disponível até 28 de Fevereiro de 2023

Se você tem criança(s) menor de 18 anos e a renda de sua família caiu pelo impacto da pandemia COVID-19, você talvez possa receber o benefício único de 50.000 ienes por criança, mediante solicitação com documentos de comprovação. Este programa está planejado para ser descontinuado no final de fevereiro do próximo ano. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Bem-estar da Criança)

ANONIMO & CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISTO POR AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 13 DE JANEIRO



O Departamento de Suporte para Residentes Estrangeiros da agencia de Serviço de Imigração foi estabelecido para auxiliar sua estadia no Japão.

Dois agentes visitarão a **Prefeitura de Iruma no dia 13 de janeiro (sexta) entre a 1:00 e 3:00 p.m.** e forneceram conselhos sobre como obter ou renovar o estado de residente. Você pode receber conselhos úteis sem fornecer seu nome ou endereço. Os três auxiliares da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes durante essas horas, você pode fazer consultas nessas línguas mencionadas. **Informações:** Chiiki Shinko -ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp

IHOP International House of Pupils Classe Estudo de Inverno para Crianças Não Nativas

em 23 de Dezembro 1:30 a 3:00 p.m. &
6 de Janeiro 9:00 as 11:00 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza

Associação Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua materna não é o japonês. Neste inverno, o primeiro dia foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do segundo trimestre, para ajudar o estudo eficiente durante as férias, enquanto o segundo dia foi agendado para a manhã anterior ao início do terceiro trimestre para finalizar a lição de inverno. O local será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi).



PARTICIPAÇÃO GRATUITA! Vamos estudar juntos! **Reservas e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147

CONSIDERE TOMAR A 1ª E 2ª DOSE DURANTE ESTE ANO

Como o fornecimento do tipo convencional da vacina COVID pelo governo nacional deverá ser encerrada no final deste ano, e a vacina visando a variante ômicron é apenas para maiores de 12 anos de idade que terminaram a 1ª e 2ª dose, a cidade recomenda que você considere tomar essas vacinas dentro deste ano. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556



Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.



CALENDARIO ESPECIAL DE SERVIÇOS MUNICIPAIS PARA FINAL & COMEÇO DE ANO



PREFEITURA DA CIDADE: Fecha do dia 29 de dezembro (qui.) à 3 de janeiro (ter.). Os serviços regulares recomeçam em 4 de janeiro (qua.). Entretanto, relatório de eventos da vida, tais como nascimento, óbito e casamento serão aceitos durante o período acima, na entrada subterrânea da prefeitura da cidade na parte norte do edifício.

OUTRAS FACILIDADES: Bibliotecas: aberto até dez. 14 (qua.) e recomeça em jan. 5 (qui.). Museu ALIT: aberto até dez. 25 (dom.) e recomeça em jan. 6 (sex.). A área do gramado estara aberta todos os dias. Ginásios: aberto até dez. 27 (ter.) e recomeça em Jan. 5 (qui.).

COLETA DE LIXO: ➤ Até 28 de dezembro (qua.)...Horário Regular

➤ Em 29 de dezembro (qui.).....Apenas lixo combustível nas áreas de coleta na ter., qui., sab.

➤ Entre 30 de dezembro à 3 de janeiro.....Nenhum serviço

➤ A partir de 4 de janeiro (qua.).....Horário Regular

LIXO DE GRANDE PORTE LEVÁ-LO DIRETAMENTE:

Itens de lixos de grande porte serão aceitos para descarte no General Clean Center até **11:30 a.m. do dia 29 de dezembro (qui.)**. O local estará fechado até 3 de janeiro e recomeça a partir do dia 4 de janeiro. É previsto um grande número de visitantes no final do ano. Aconselhamos a vir com antecedência. Informações: Sogo (Geral) Clean Center ☎04-2934-5546

ATENDIMENTO MÉDICO E DENTAL NO FIM/COMEÇO DE ANO:

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nas datas abaixo, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Dez. 4	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
11	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
18	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
25	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
29	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Kaneko Byoin	Geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
Jan.1	Kobayashi Byoin	Geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
2	Seibu Iruma Byoin	Geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
3	Iruma Heart Byoin	Geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Quando necessitar de conselho sobre qual hospital você deve ir em casos de emergência à noite ou feriados, ligue para Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bombeiros) no ☎04-2922-9292. Para conselhos de primeiro socorro, Kyukyu Denwa Sodan (Hotline Consulta de Emergência) disponível 24 horas 365 dias por ano: **Aperte #7119 ou disque 048-824-4199**. Para Shoni Kyukyu Denwa (Hotline de pediatras): **Aperte #8000 ou disque 048-833-7911**. Enfermeiros lhe aconselharão a necessidade de procurar hospitais em caso de doenças ou machucados. Também, um dentista na cidade estará aberto nestes dias das 10:00a.m. ao meio-dia (reserva é necessária)

	Nome da clínica dental	Endereço	Tel.
Dez. 29	First Shika Clinic	Higashi-Fujisawa 3-4-2 Green Garden	04-2962-8888
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Otani Shika	Higashi Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
Jan.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 484-25	04-2965-8123
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0640
3	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588

EVENTOS DESTES MÊS

OBSERVAÇÃO ASTRONOMICA

17 (sab) de dezembro as 6:30 p.m. no Jido Center. Observe Jupter, Marte e as Plêiades. Gratuito. Limitado para as primeiras 50 pessoas. Inscreva-se com antecedencia por telephone. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

CAFÉ & MERCADO NO AMIGO!

17 (sab.) e 18 (dom) de dezembro as 10:00 a.m. no AMIGO! Em Bushi, fabricação de artesanato, venda de vegetais produzidos localmente, bolos feitos no forno, etc. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

DIVERTIDO EVENTO DE ANO NOVO PARA CRIANÇAS

5 de janeiro (qui.) as 10:30 a.m. no Jido Center. Performance de entretenimento tradicional, brincadeiras de criança tradicionais e outras atividades divertidas. Número limitado para as primeiras 60 crianças. Inscreva-se por telefone a partir de 15 de dezembro. **Informações:** Jido (Criança) Cente ☎04-2963-9611

2023 CONCERTO JAZZ DIA ESPECIAL

21 (sab.) de janeiro as 6:30 p.m. no AMIGO! Apresentação com Watanabe Kazumi Jazz Trio. Ingressos já estão à venda no AMIGO! por 3.500 ienes (mais 500 para entradas no dia). **Informações:** Sr. Sakamoto ☎090-3092-5730

ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Novos inquilinos para os apartamentos vagos são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível até 21 de dezembro (qua.) no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade), filiais da prefeitura e escritórios filiais. Inscreva-se até 21 de dezembro via correio (carimbado pelo correio até a data). **Informações:** Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da Cidade)

Shimin-ka Atendimento nos Sábados:

Dez. 10 & 24, 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio, etc.)

Balcão de Imposto Especial no 'Sábado':

24 de dezembro, das 9:00 as 11:30 a.m.

Pagamento dos impostos da cidade (ex. Imposto residencial, parcela do seguro de saúde nacional), consultas sobre pagamento de impostos (ex. Extensão do tempo de pagamento) são disponíveis no balcão do Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico) no 1º andar da prefeitura da cidade..

Imposto deste mês (Vencimento: 26 de dez.)

- ◆ Imposto de propriedade e planejamento fiscal (固定資産税)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険)

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas consultas são mantidas em sigilo. Inglês: todas às terças, e por agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês. Espanhol: todas às quartas; Chinês: 1 de dezembro e 5 de janeiro (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax ☎04-2964-1720, por e-mail i-society@city.iruma.lg.jp, ou pela conversa a vídeo LINE são bem vindas.



Desejamos a você e toda sua família um Feliz Natal e prospero Ano Novo

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** um **FM CHAPPY 77.7 MHz**

1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi, 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan